

## Chân Dung Người Tiêu Thụ

### Sam Durbin và Jim Martin

Nhiều người có thể nghĩ rằng Sam Durbin và Jim Martin có ít điểm chung, ngoài chuyện là cả hai đều là người tiêu thụ của Trung Tâm Vùng Quận Orange.

Quá khứ của Sam rất khó khăn và bao gồm cả chuyện bị lạm dụng trong thời thơ ấu. Ông nhớ lại việc phải sống trong một khu nhà được chính phủ xây dựng, sau đó trong một nhà chăm sóc, rồi trong một nhà nội trú. Ở tuổi thiếu niên, ông đã thường xuyên bỏ trốn khỏi các nơi sống nội trú, nơi mà ông có ít tự do để có thể tự quyết định mọi chuyện cho riêng mình. Thực tế là, 20 năm trước, ông đã thật sự sống trong cảnh vô gia cư trong một thời gian.



Sam Durbin (trái) và Cathy DeMello

Ngược lại, Jim lớn lên trong một gia đình đầy yêu thương. Bây giờ ở tuổi 41, ông vẫn còn gần gũi với mẹ và cha dượng của mình là Jan và Michael Riley. Và mặc dù Jim đã sống một mình trong 11 năm qua, ông thường đến thăm Jan và Michael nhiều lần một tuần để cùng đi xem phim hay đi ra ngoài ăn tối.

Trong khi việc chăm sóc dạy dỗ trong tuổi trưởng thành của hai người tiêu thụ này khác nhau, và những con đường mà họ đã chọn khiến họ trở thành mình bây giờ rất khác biệt, Jim và Sam thực sự có khá nhiều thứ quan trọng giống nhau.

---

---

### *Jim và Sam thực sự có khá nhiều thứ quan trọng giống nhau.*

---

---

Cả hai đều sống trong căn hộ của mình với sự giúp đỡ của các dịch vụ và sự hỗ trợ mà RCOC tài trợ, chẳng hạn như Những Dịch Vụ Sống Tự Lập (ILS) và Những Dịch Vụ Sống Được Hỗ Trợ (SLS), làm phong phú hơn các dịch vụ chung mà họ nhận được—bao gồm việc hỗ trợ nhà ở theo hình thức chứng từ HUD để giúp họ chi trả tiền thuê nhà. Cả hai đều vững chắc trong việc làm chủ những quyết định cho cuộc sống và tương lai của mình. Và cả hai đều có những vòng hỗ trợ mạnh mẽ, bao gồm cả các chuyên gia lẫn các mối quan hệ cá nhân với những người hết lòng giúp họ sống cuộc sống “tự quyết”.

Jan Riley không thể tự hào hơn nữa về sự độc lập của con trai mình. Bà



Jim Martin (giữa) cùng cha mẹ là Jan và Michael Riley

và Michael chấp nhận quyết định của Jim khi ông cho họ biết là ông đã sẵn sàng di chuyển ra khỏi khung cảnh gia đình.



“Khi thời gian đến, anh sẵn sàng đi ra đi,” bà nói. “Là một phụ huynh, thật khó để con mình ra đi, nhưng anh ấy đã làm việc này một cách rất tốt đẹp.”

Jim yêu công việc của mình tại chợ Trader Joe, nơi ông đã làm việc hơn 12 năm nay trong vai trò một nhân viên chỉ dẫn hàng với sự hỗ trợ của một huấn luyện viên công việc từ Orange County Adult Achievement Center. Ông tự hào là một thành viên quan trọng trong nhóm của chợ và được các đồng nghiệp yêu thích. Tuy nhiên, sự giúp đỡ trong mặt sống tự lập mà Jim nhận được từ Orange County Adult Achievement Center

(Xem **Sam Durbin và Jim Martin**, trang 7)

## ĐỐI THOẠI

*Đối Thoại* phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những người cung cấp dịch vụ. Bạn cũng có thể đọc *Đối Thoại* trên mạng toàn cầu của RCOG: [www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com).

Copyright © 2015  

### Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*  
Tresa Oliveri, *Phó Chủ tịch*  
Sylvia Delgado, *Thư ký*  
Robert Costello, *Thư ký*  
Cristina Alba  
Clifford Amsden  
Mark Antenucci  
Meena Chockalingam  
Luke Franck  
Peter Kuo  
Kathy McCrystal  
Hilda Mendez  
Tam Nguyen  
Fernando Peña  
Palak Shah  
Hilda Sramek

### Những Buổi Họp của Ban Giám Đốc Năm 2015

5 tháng Ba • 7 tháng Năm • 4 tháng Sáu

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức tại Phòng Khánh tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương mới, khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

### Ban Điều Hành Trung Tâm Vùng Quận Orange

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*  
Janis White, *Giám Đốc Điều Hành*  
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chánh*  
LeeAnn Christian, *Giám đốc Lâm Sàng*  
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*  
Pat Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận Người Bệnh Mới*  
Cheryl Kilcullen, *Quản Đốc vùng Bắc*  
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây*  
Patrick Ruppe, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*

## Bản Tin Cập Nhật của Ban Giám Đốc

### Thành Viên Mới Tham Gia Ban Giám Đốc RCOG

Tam Nguyen đã được bầu vào Ban Giám Đốc RCOG để phục vụ một nhiệm kỳ một năm cho đến hết tháng Mười Hai 2015. Là phụ huynh của một cô con gái trẻ hiện nhận những dịch vụ của Trung Tâm Vùng, Tam sở hữu và điều hành Advance Beauty College, một trường đại học về nghề nghiệp rất thành công với các cơ sở tại Garden Grove và Laguna Hills. Ông cũng phục vụ trong ban cố vấn tình nguyện cho Behavioral Health Works, một nhà cung cấp dịch vụ liên hệ đến chứng tự kỷ.

Là một bác sĩ, nền tảng giáo dục của Tam cũng bao gồm một bằng MBA từ Cal State Fullerton. Ông cũng có nhiều kinh nghiệm làm việc thiện nguyện đáng kể. Trong số các tổ chức mà ông đã phục vụ, trong vai trò là một thành viên hội đồng quản trị hay của ban lãnh đạo, người ta có thể kể: Phòng Thương Mại Việt-Mỹ, Quỹ Từ Thiện của Cal State Fullerton Philanthropic Foundation Board of Governors, Cal State Fullerton Executive Business Council, American Association of Cosmetology Schools, và Garden Grove Community Foundation. Ông cũng đã phục vụ trong Project Vietnam Foundation, vừa trong vai trò là một thành viên hội đồng quản trị và một thiện nguyện viên cung cấp sự chăm sóc y tế cho những người sống ở các vùng nông thôn nghèo tại Việt Nam.

### Thành Viên Ban Giám Đốc RCOG Được Chọn Vào Ban Đặc Nhiệm

Fernando Pena, một người tiêu thụ thuộc RCOG và cũng là một thành viên Ban Giám Đốc, đã được bổ nhiệm vào Developmental Services Task Force của California. Ban đặc nhiệm này gồm 26 người tiêu thụ, hỗ trợ viên, đại diện của các trung tâm vùng, các nhà cung cấp dịch vụ, đại

diện công đoàn, các thành viên gia đình của những người sống trong các trung tâm phát triển, các thành viên của cơ quan Lập Pháp và các nhân viên của Bộ Dịch Vụ Phát Triển. Ban này có nhiệm vụ kiểm tra các dịch vụ cộng đồng cho những người có khuyết tật phát triển và triển khai các khuyến nghị để tăng cường hệ thống chăm sóc cộng đồng. Trong số những vấn đề cần được nghiên cứu là giá lương trong cộng đồng, tác động của các luật mới của tiểu bang và liên bang và các quy định cùng các mức độ hoạch định nhân viên tại các trung tâm vùng.

## Tin Cập Nhật về Ngân Sách

Vào tháng Giêng, Thống đốc Brown đã cho phổ biến ngân sách đề xuất của mình cho năm tài chính 2015-2016. Thống đốc không đề xuất bất kỳ sự gia tăng quan trọng nào cho các chương trình dịch vụ phát triển. Tuy nhiên, ông đang có kế hoạch cung cấp thêm \$159 triệu để trang trải thâm hụt ngân sách của các trung tâm vùng trong năm nay. Đề nghị của ông còn bao gồm nguồn vốn bổ sung mà các trung tâm vùng sẽ cần trong tài khoá 2015-2016 để trả các chi phí liên quan đến những người tiêu thụ mới vào hệ thống trung tâm vùng và những chi phí cao hơn cho những người đã nhận dịch vụ. Các bước tiếp theo trong tiến trình ngân sách diễn ra vào giữa tháng Năm khi Thống đốc sẽ tái phổ biến Ngân Sách Duyệt Lại vào Tháng Năm—một phiên bản được duyệt lại cho ngân sách đề xuất của ông trong đó sẽ đưa vào các thông tin mới nhất về tình hình kinh tế và ngân sách của tiểu bang. Sau đó, Thống đốc và Lập pháp Tiểu bang sẽ làm việc với nhau để hoàn thành ngân sách cho năm tài chính bắt đầu ngày mùng 1 tháng Bảy, 2015. Để biết thêm thông tin, xin truy cập [www.ebudget.ca.gov](http://www.ebudget.ca.gov).

## Tường Trình của Tổng Giám Đốc

### RCOC Đứng Về Phía Tự Quyết cho Người Tiêu Thụ

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

Khi SB 468 được thông qua và được ký thành luật vào mùa Thu năm 2013, nó tạo nên một sự chuyển động mở rộng của một chương trình thí điểm về tự quyết trên toàn tiểu bang. Sự thay đổi này đối với các mô hình dịch vụ mang tính truyền thống của Trung Tâm Vùng đã gây ra khá nhiều sự quan tâm trong giới người tiêu thụ và gia đình. Với điều này trong tâm trí, chúng tôi đã đưa vào trong số *Đối Thoại* này một cập nhật về chương trình và đường liên kết để người đọc có thêm thông tin (xem trang 6), qua đó những người quan tâm có thể theo dõi các nỗ lực của Bộ Dịch Vụ Phát Triển (DDS) trong việc thực hiện nó.

Đồng thời, tôi muốn đảm bảo với những người trông cậy vào RCOC rằng chương trình thí điểm mở rộng không nhất thiết phải thay đổi mối quan hệ của họ với chúng tôi. Không ai sẽ bị buộc phải tham gia vào chương trình thí điểm về việc tự quyết.

---

#### **Bạn không cần phải có các dịch vụ tự-tài trợ để sống một cuộc sống tự-quyết.**

---

Tôi cũng muốn nhắc nhở tất cả mọi người chúng tôi phục vụ và tất cả những người mà chúng tôi làm kinh doanh rằng vấn đề tự quyết đã thực sự đang diễn ra trong cộng đồng của chúng ta trong nhiều năm. Jim

Martin và Sam Durbin, những người tiêu thụ mà câu chuyện của họ được chúng tôi chia sẻ trong mục Chân Dung Người Tiêu Thụ, chỉ là hai ví dụ về hình ảnh những người trưởng thành có khuyết tật phát triển sống những cuộc sống có ý nghĩa, thoải



mãn, và mang tính tự quyết trong cộng đồng của chúng ta. Những số báo *Đối Thoại* cũ đã trình bày nhiều thí dụ nữa, và mỗi phối hợp viên dịch vụ của RCOC đều có thể nêu tên vô số những người khác.

Đó là bởi vì phong trào tự quyết đã bắt rễ ở Quận Orange (và trong nhiều vùng khác của California) từ lâu trước khi SB 468 trở thành luật. Với tự quyết như một nguyên tắc hướng dẫn, RCOC làm việc chung với người tiêu thụ và gia đình. Thông qua tiến trình thực hiện Bản Hoạch Định Chương Trình Cá Nhân (IPP), vốn là trái tim của Đạo Luật Lanterman, chúng tôi tìm hiểu về những hy vọng, ước mơ, nhu cầu, và những hoàn cảnh sống cụ thể của mỗi người tiêu thụ. Với những dữ kiện ấy, chúng tôi làm việc cùng với những người tiêu thụ và những người hỗ trợ cho họ trong việc thực hiện các hoạch định về dịch vụ để đáp ứng những nhu cầu cá nhân và tạo điều kiện cho những lựa chọn cá nhân.

Tất nhiên, giống như tất cả chúng ta, các hoàn cảnh sống của một người tiêu thụ có thể thay đổi, và các nhu cầu và sở thích có thể phát triển theo thời gian. Ví dụ, một số người tiêu thụ có thể muốn sống độc lập ngay sau khi họ rời khỏi trường trung học, trong khi những người khác như Jim có thể không sẵn sàng cho đến sau này. Một số người tiêu thụ như Sam cần rất ít các dịch vụ mà Trung Tâm Vùng tài trợ khi họ còn trẻ, nhưng

có thể cần hỗ trợ thêm trong các lĩnh vực như chuyên chở khi họ không còn có thể tự mình di chuyển.

Tiến trình thực hiện bản IPP công nhận sự độc đáo của mỗi cá nhân, và tôi tự hào về kỷ lục của Trung Tâm Vùng chúng tôi trong việc cộng tác với người tiêu thụ và gia đình họ để đưa ra các dịch vụ và hỗ trợ mang tính cá nhân cao, đáp ứng những nhu cầu quan thiết và tuân thủ các yêu cầu của Luật Lanterman trong việc quản lý tốt tiền thuế của người dân.

---

#### **Phong trào tự quyết đã bắt rễ ở Quận Orange từ lâu trước khi SB 468 trở thành luật.**

---

Thật không may, một số người dường như đã để ý đến việc nhấn mạnh một cách không cân xứng về mục tiêu của chương trình tự quyết qua việc đặt ngân sách về dịch vụ dưới sự kiểm soát của người tiêu thụ và gia đình, chứ không phải là của Trung Tâm Vùng. Tuy nhiên, quan điểm của chúng tôi và cam kết của chúng tôi là bạn không cần phải có các dịch vụ tự-tài trợ để sống một cuộc sống tự-quyết. Trong khi RCOC luôn có mặt để cung cấp sự tư vấn và sự hướng dẫn chuyên môn, để đảm bảo chất lượng dịch vụ, và để xử lý vô số chi tiết hành chính đi kèm với việc tài trợ dịch vụ, người tiêu thụ/gia đình mà chúng tôi phục vụ luôn là những nhân vật chính.

Sam, người đã là một trong những người ủng hộ có hiệu quả nhất của cộng đồng chúng ta và là một trong những tấm gương về sự tự quyết, đã phát biểu rất hay khi ông nói: “Nó [việc tự quyết] không phải là về chuyện tiền bạc. Đó là về con người—những người bạn của tôi—và những gì con người làm với cuộc sống của họ”.

## Bản Tin Cập Nhật về Ủy Ban Cố Vấn Người Tiêu Thụ

### Những Cuộc Tranh Tài Thế Giới trong Olympics Đặc Biệt 2015

Của **Sylvia Delgado**, Chủ tịch Nhóm CAT

**G**ống như nhiều người tiêu thụ khác, tôi rất thích Olympics Đặc Biệt. Tôi đã tham gia nhiều sự kiện, và việc tranh tài và gặp gỡ những người bạn mới luôn mang lại thật nhiều niềm vui. Đó là lý do tại sao tôi đã rất vui mừng khi biết rằng Special Olympics World Games sẽ được tổ chức tại Los Angeles năm nay.

Buổi lễ khai mạc sẽ diễn ra vào ngày 25 tháng Bảy tại Memorial Coliseum Los Angeles, vốn cũng là nơi mà lễ khai mạc của Thế vận hội Olympics được

tổ chức vào những năm 1932 và 1984. Sau đó, các sự kiện thể thao khác nhau sẽ diễn ra tại các địa điểm trên khắp Los Angeles cho đến hết ngày mùng 2 tháng Tám, năm 2015. Khoảng 7.000 vận động viên từ



177 quốc gia sẽ tham dự và một số sự kiện thậm chí sẽ được phát sóng trên đài ESPN!

Nhưng niềm vui bắt đầu ngay cả trước

lễ khai mạc, bởi vì sẽ có ba ngày hoạt động trước trận đấu trong hàng chục thành phố ở miền Nam California vốn sẽ tổ chức đón chào các đoàn đại biểu. Nhiều thành phố của Quận Orange sẽ là những thành phố chủ nhà trong việc tổ chức các hoạt động thể thao vui chơi và văn hóa cho các vận động viên.

## Những Buổi Họp Sắp Tới của CAT

18 tháng Ba

15 tháng Tư

20 tháng Năm

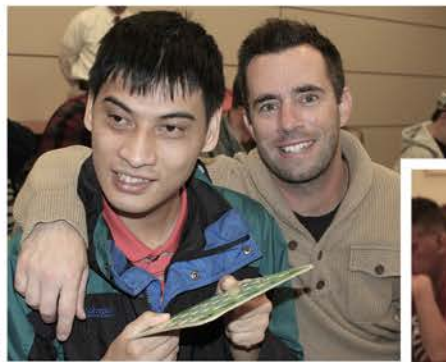
17 tháng Sáu

Những buổi họp của CAT từ 10:00 giờ sáng đến trưa tại văn phòng của RCOG ở Santa Ana, 1525 North Tustin Avenue. Xin gọi trước cho Jennifer Casteel tại (714) 796-5330 để cho bà biết là bạn sẽ tham dự.

Trang web cho biết thêm thông tin về Special Olympics World Games là [www.la2015.org](http://www.la2015.org).

## Niềm Vui Lễ Hội!

Các thành viên CAT thích thú với các trò chơi và gặp gỡ nhau tại Buổi Ăn Trưa trong Dịp Lễ hằng năm.



## Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh

**T**rung Tâm Vùng Quận Orange cung cấp những buổi hội học này miễn phí dành cho các phụ huynh. Để đạt được kết quả tối đa, phụ huynh được khuyến khích tham dự tất cả các buổi trình bày trong loạt hội học. Những buổi hội học về Kiểm Soát Hành Vi trình bày những nguyên tắc căn bản trong việc kiểm soát hành vi theo hướng tích cực với một mục tiêu thực tế là giúp đỡ cho phụ huynh của những trẻ có khuyết tật phát triển thay đổi những hành vi của chính họ cũng như hành vi của con em mình. Buổi hội học về Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội tập trung vào việc giúp phụ huynh nuôi dưỡng các kỹ năng xã hội ở con em mình.

Trong tất cả những buổi hội học, phụ huynh sẽ được tham dự một cách tích cực và được mời gọi để thảo luận về những khó khăn cụ thể về mặt hành vi mà họ đang phải đương đầu. Phải giữ chỗ trước, và mỗi nhóm thường được giới hạn từ 8 cho đến 15 gia đình.

Xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn hoặc với Juliann Garcia tại (714) 796-5223 để biết thêm chi tiết về ngày, giờ, địa điểm, và việc ghi danh.

**GHI CHÚ:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến những buổi họp.

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

*Trình bày bằng tiếng Anh do Dr. Tu*

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – 24 tháng Ba, 31 tháng Ba, mồng 7 tháng Tư, 14 tháng Tư & 21 tháng Tư  
(**GHI CHÚ:** Huấn luyện tiêu biểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)

**Thời gian:** 6:30 chiều – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Westminster  
5555 Garden Grove Blvd., Phòng 100

### Huấn Luyện về Kỹ Năng Xã Hội (6 kỳ học, tập trung vào lứa tuổi 5 - 11)

*Trình bày bằng tiếng Anh do Footprints*

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – 21 tháng Tư, 28 tháng Tư, mồng 5 tháng Năm, 12 tháng Năm, 19 tháng Năm & 26 tháng Năm

**Thời gian:** 6:30 chiều – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 N. Tustin Ave.  
Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc đặt văn phòng của RCOO

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

*Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Dr. Ana Lorenz*

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mồng 2 tháng Sáu, mồng 9 tháng Sáu, 16 tháng Sáu, 23 tháng Sáu & 30 tháng Sáu  
(**GHI CHÚ:** Huấn luyện tiêu biểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)

**Thời gian:** 6:30 chiều – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Westminster  
5555 Garden Grove Blvd., Phòng 100

## Hãy Sắp Đặt Kế Hoạch Tham Dự: Công Nghệ và Chứng TỰ KỶ

**R**COO sẽ tổ chức phần thuyết trình của Tiến sĩ Gregory Abowd, Giáo sư Ưu việt của School of Interactive Computing tại Georgia Tech. Tiến sĩ Abowd hiện là Giám đốc của Health Systems Institute, một Viện nghiên cứu chung của Georgia Tech và Emory University nghiên cứu tác động của công nghệ trong vấn đề cung cấp sự chăm sóc sức khỏe. Ông là cha của hai em trai bị chứng tự kỷ, và đã làm việc trong suốt thập kỷ qua để áp dụng công nghệ mới trong việc giải quyết những thách thức trong việc chẩn đoán, điều trị và nghiên cứu liên quan đến chứng tự kỷ và các khuyết tật phát triển khác.

Bài thuyết trình sẽ được tổ chức vào **ngày 23 tháng Ba từ 4 giờ chiều - 8 giờ tối** tại văn phòng thuộc trụ sở chính của RCOO ở Santa Ana. Chi phí là \$30 mỗi người hoặc \$70 cho các chuyên gia sử dụng giờ tham dự cho các tín chỉ giáo dục tiếp tục. Chi phí bao gồm một bữa ăn đóng hộp. Để biết thêm thông tin và ghi danh, hãy truy cập trang mạng của RCOO ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)) hoặc gọi cho Jacqui Knudsen tại (714) 796-5299.

## California Chuẩn Bị Phát Động Chương Trình TỰ Quyết

Vào ngày cuối cùng của năm 2014, Bộ Dịch Vụ Phát Triển (DDS) đã nộp đơn xin tài trợ của liên bang cho Chương Trình TỰ Quyết trên toàn tiểu bang California. Chương Trình TỰ Quyết đã được SB 468 tạo ra, và được ký thành luật vào năm 2013. Nó là một chương trình tự nguyện, và là một sự thay thế cho phương pháp truyền thống trong việc cung cấp các dịch vụ của hệ thống trung tâm vùng.

Vì luật bắt buộc các chương trình nhận sự tài trợ của liên bang phải được thực hiện, sự sử dụng quỹ liên bang của tiểu bang đồng nghĩa là tiến trình này đang được tiến hành. Tuy nhiên, chính phủ liên bang có 90 ngày để thực hiện sự duyệt xét ban đầu của mình và hầu hết mọi người tin rằng chính phủ liên bang sẽ đòi hỏi thêm các dữ kiện trước khi quyết định có hoặc không phê duyệt sự sử dụng của California.

Nếu chính phủ liên bang phê duyệt kế hoạch của California, khi đó cũng sẽ có một khoảng thời gian để DDS tạo ra các tài liệu thông tin về các chương trình và các trung tâm vùng được huấn luyện cách làm việc với chương trình, chẳng hạn thế.

Vì vậy, trong khi có thể cần một thời gian khá lâu trước khi Chương Trình TỰ Quyết thực sự được đưa ra, nó đã tạo ra một sự lưu ý đáng kể—cũng như một số quan tâm—trong số người tiêu thụ và gia đình họ trên khắp tiểu bang.

Dưới đây là một số điều quan trọng cần biết về chương trình tại thời điểm hiện tại:

### Những Ngân Sách Cá Nhân

Với Chương Trình TỰ Quyết, người tiêu thụ và gia đình họ sẽ làm việc với một ngân sách riêng mà họ có thể

sử dụng để mua các dịch vụ và hỗ trợ mà họ cần để thực hiện Bản Hoạch Định Chương Trình Cá Nhân (IPP) của họ. Mặc dù có thể có những sự điều chỉnh theo từng trường hợp, nói chung ngân sách cá nhân hàng năm sẽ là tổng số tiền của chi phí dịch vụ mà trung tâm vùng đã tiêu thay mặt cho người tiêu thụ trong 12 tháng trước đó.

Điều quan trọng là cần lưu ý rằng, cũng giống như với sự sắp xếp theo lối dịch vụ truyền thống, vẫn có những hạn chế đáng kể trong cách mà các nguồn vốn thuộc ngân sách cá nhân có thể được chi tiêu. Ví dụ, các quỹ chỉ có thể được chi cho các dịch vụ và hỗ trợ hợp lệ với các tiêu chuẩn của quỹ liên bang. Giống như các đòi hỏi hiện hành của trung tâm vùng, các dịch vụ tự quyết và hỗ trợ chỉ có thể được sử dụng khi các dịch vụ và hỗ trợ trong nguồn tài nguyên công cộng không có sẵn. Ngoài ra, những người tham dự sẽ được yêu cầu sử dụng các nhà cung cấp dịch vụ quản lý tài chính (có ký hợp đồng với các trung tâm vùng) trong việc giúp chi trả các khoản thanh toán và cung cấp các dịch vụ liên quan đến người được thuê mượn, như việc khấu trừ tiền thuế chẳng hạn.

### Giới Hạn về Sự Tham Gia

Chương Trình TỰ Quyết sẽ bắt đầu ở mức độ nhỏ. Được áp dụng theo

từng giai đoạn trong hơn ba năm, khởi đầu, nó sẽ phục vụ tối đa chỉ 2.500 người tiêu thụ trên toàn tiểu bang. Người tiêu thụ trong tất cả các khu vực ảnh hưởng của trung tâm vùng sẽ có thể tham gia; tuy nhiên, tiến trình lựa chọn và ghi danh những người tham dự đầu tiên chưa được hoàn tất.

### Thêm Thông Tin từ DDS

Nhận thức được mức độ quan tâm cao mà chương trình này tạo nên, DDS đã thiết lập một phần đặc biệt trên trang mạng của mình dành hoàn toàn cho Chương Trình TỰ Quyết. Phần này bao gồm luật về chính chương trình, cùng với các thông tin cập nhật thường xuyên về tình hình thực hiện, và Các Câu Hỏi Thường Gặp.

Nếu muốn tìm hiểu thêm, bạn có thể ghé thăm trang mạng của DDS ([www.dds.ca.gov](http://www.dds.ca.gov)). Từ trang chủ, nhấp vào phần liên kết của Chương Trình TỰ Quyết ở bên trái. Những ai muốn nhận thông tin cập nhật thường xuyên và ghi danh cho biết họ muốn tham gia có thể gửi email cho DDS để bày tỏ sự quan tâm của mình. Địa chỉ email và các hướng dẫn có thể tìm thấy trong phần Các Câu Hỏi Thường Gặp.



**Hãy Mua Vé Để Tham Dự Lễ Trao Giải Spotlight 2015**

**X**in đánh dấu trong lịch của bạn và hãy chuẩn bị tham dự buổi lễ hội trao giải Spotlight năm 2015! Sự kiện này sẽ được diễn ra vào ngày thứ Sáu, 20 tháng Ba, 2015 lúc 6 giờ chiều tại Embassy Suites, 11767 Harbor Blvd. (Xin lưu ý vị trí mới.) Các vé cá nhân giá là \$45 và cũng có các vé bảo trợ nguyên bản bắt đầu với giá \$1200 cho một bàn 10 người. Xin xem trên trang mạng của RCOC tại [www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com) để biết thêm thông tin hoặc bạn có thể gọi cho Integrity House tại số 714-818-6937 để mua vé hoặc để có thêm thông tin. Hạn chót để giữ chỗ là ngày 13 tháng Ba. Không có bán vé tại cửa. Hẹn gặp bạn ở đó!

## Sam Durbin và Jim Martin

(tiếp theo trang 1)

cũng giúp ông tận hưởng thời gian của mình khi không làm việc.

Thông thường, ông đi bộ hoặc cưỡi xe đạp của mình để đi mua sắm đồ đạc hoặc để làm các việc vặt. Ông cũng thích lái xe đạp của mình đến thư viện địa phương. Là một người hâm mộ nhạc jazz cổ điển, Jim mượn các đĩa CD âm nhạc mà ông có thể nghe ở nhà. Mặc dù ông không đọc được, ông rất thích các cuốn sách trong bộ sưu tập tuyệt vời về sách nghe của thư viện, và ông cũng có một bộ sưu tập lớn các đĩa phim DVD mà ông thích xem một mình hay với gia đình tại nhà riêng của mình.

“Những ưu tiên của ông ấy thúc đẩy cách chúng tôi hỗ trợ cho ông,” Jennifer Casteel, nhân viên RCOV vốn là người phối hợp viên dịch vụ của Jim cho đến khi cô được đưa lên vị trí mới trong thời gian gần đây cho biết. “Ông xác định những gì có giá trị cho ông và đó là đó là điều hợp lý



Jim thường cưỡi xe đạp của mình đi làm và lo các việc vặt

và phải như thế.”

Jeff Johnson, người đã là phối hợp viên dịch vụ của Sam kể từ năm 2006, đồng ý và nhận xét rằng Sam tham dự vào việc thực hiện mọi quyết định mà ông muốn làm cho bản thân mình.

“Tôi đưa ra đề nghị, cung cấp ý tưởng và hướng dẫn Sam về những sự lựa chọn khác nhau, nhưng ông vẫn là người kiểm soát”, Jeff nói.

Tạo điều kiện cho các sự lựa chọn—những lựa chọn mà người không có khuyết tật coi là việc tự nhiên—là bản chất của vấn đề tự quyết, một phong trào mà Sam đã tham gia trong phần lớn cuộc đời trưởng thành của mình.

---

---

### ***“Đừng để ai nói với bạn rằng bạn không thể làm được điều đó.”***

---

---

“Mọi người muốn sống cuộc sống mà họ muốn,” Sam nói như thế. Ông là người đã trình bày đề tài này với các nhóm chuyên môn và với các người tiêu thụ, với các nhà lập pháp và các nhà hoạch định chính sách khác ở Sacramento, San Francisco, Washington, DC, và tại nhiều nơi khác nữa.

Trong những năm qua, vai trò hỗ trợ của ông bao gồm việc phục vụ trong Ban Giám đốc của RCOV, chủ trì Nhóm Tư Vấn Người Tiêu Thụ của RCOV, và chủ trì Ban Tư Vấn Người Tiêu Thụ của Bộ Dịch Vụ Phát Triển. Ông cũng là một thành viên sáng lập của Alliance Abilities, một tổ chức phi lợi nhuận đã thành lập câu lạc bộ Integrity House, nơi Sam hiện đang làm việc với một người bạn lâu năm là Cathy Demello. Ông thậm chí đã viết hai cuốn sách về chủ đề này, mà ông nói là “về việc giúp đỡ người khác để thấy rằng họ có thể sống một cuộc sống tuyệt vời với sự tự quyết.”



Sam hạnh phúc chia sẻ thời giờ với Koby, con thú cưng của ông

“[Tự quyết] là một ngọn lửa cháy bùng trong lòng chúng ta, thúc đẩy chúng ta trở thành những con người độc lập, có trách nhiệm, và bình đẳng”, ông nói. “Các bạn của tôi có những ước mơ và mục đích của mình, và thông qua sự tự quyết, họ có thể đạt được những ước mơ và mục tiêu của họ.”

Đối với Jim, thời gian khoảng một năm cho những sự chuẩn bị liên quan đến cả gia đình ông và RCOV đã giúp đảm bảo một quá trình chuyển đổi trơn tru khi lần đầu tiên ông chuyển ra khỏi nhà của gia đình mình, nhưng tất cả đều đồng ý là những điều ấy thật đáng bỏ công.

---

---

### ***Cả hai đều vững chắc trong việc làm chủ những quyết định cho cuộc sống và tương lai của mình.***

---

---

“Tôi rất vui vì tôi có thể tự sống một mình,” Jim nói.

Lời khuyên của Sam cho những người tiêu thụ khác đang nghĩ về việc giữ một vai trò tích cực hơn trong việc thực hiện những quyết định cho chính bản thân mình rất đơn giản: “Đừng để ai nói với bạn rằng bạn không thể làm được điều đó,” ông nói.



Regional Center of Orange County  
P.O. Box 22010  
Santa Ana, CA 92702-2010

NON-PROFIT  
ORGANIZATION  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SANTA ANA, CA  
PERMIT NO. 1285

Bản tin Đối Thoại  

## BÀI VỜ BÊN TRONG

Chân Dung Người Tiêu Thụ: Sam Durbin và Jim Martin .....	1
Bản Tin Cập Nhật của Ban Giám Đốc .....	2
Tin Cập Nhật về Ngân Sách .....	2
Tường Trình của Tổng Giám Đốc .....	3
Tin Cập Nhật của Ủy Ban Cố Vấn Người Tiêu Thụ .....	4
Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh .....	5
Hãy Sắp Đặt Kế Hoạch Tham Dự: Công Nghệ và Chứng TỰ Kỳ .....	5
California Chuẩn Bị Phát Động Chương Trình TỰ Quyết .....	6
Hãy Mua Vé Để Tham Dự Lễ Trao Giải Spotlight 2015 .....	6

## Các địa điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange

### Santa Ana Office

1525 N. Tustin Avenue  
24-hr Phone: (714) 796-5100

### Orange Office

3111 N. Tustin, Suite 150  
24-hr Phone: (714) 796-3700

### Westminster Office

5555 Garden Grove Blvd., Suite 100  
24-hr Phone: (714) 796-2900

## Phụ Huynh tại OC Khám Phá về Lựa Chọn Cuộc Sống Nội Trú Mới cho Người Cao Niên

Chỉ riêng tại Quận Orange, có gần 700 người trưởng thành có khuyết tật phát triển là những người 45 tuổi trở lên và hiện sống với cha mẹ họ. Nhiều người trong số những người này đến tuổi trưởng thành trước khi các sự lựa chọn như Dịch Vụ Sống Tự Lập (ILS) và Dịch Vụ Sống Được Hỗ Trợ (SLS) là những lựa chọn phổ biến. Đối với những người khác, nó chỉ đơn giản là sự lựa chọn ưa thích của họ để tiếp tục sống trong khung cảnh gia đình.

Tin vui là đại đa số những người tiêu thụ lớn tuổi đang phát triển tốt và họ có thể mong đợi là sẽ sống lâu hơn nhiều so với các người có khuyết tật phát triển

trước đây. Tuy nhiên, tuổi thọ này cũng có nghĩa là cha mẹ già của họ có thể không phải lúc nào cũng có thể chăm sóc cho họ. Với suy nghĩ này, RCOC đang có một nỗ lực tích cực để giúp đỡ các gia đình hoạch định cho ngày khi cha mẹ—hoặc là mất đi, hoặc bị thương tật riêng—sẽ không còn có thể chăm sóc cho những người thân yêu của họ nữa.

Một nhóm các cha mẹ nhiệt tình tại Quận Orange cũng đang làm việc để phát triển một lựa chọn về một lối sống nội trú mới cho những người tiêu thụ lớn tuổi. Ý tưởng của họ là vay mượn mô hình sống được trợ giúp đã rất thành công trong việc đáp ứng nhu cầu và sở thích của những người lớn điển

hình không còn có thể sống độc lập, nhưng không cần nhiều sự chăm sóc như được cung cấp tại nhà dưỡng lão. Các bậc phụ huynh gọi cộng đồng sống được hỗ trợ dài hạn này là FUTURES, và họ hiện đang hình dung tạo ra nó trên mảnh đất thuộc Trung Tâm Phát Triển Fairview do tiểu bang sở hữu. Rhys Burchill, một người hỗ trợ lâu năm và đã nghỉ hưu khỏi vai trò Giám đốc của Ban Vùng, là một trong những bậc phụ huynh dẫn đầu nỗ lực và tổ chức phi lợi nhuận này vốn được tạo ra để khám phá tính khả thi của ý tưởng nói trên. Những người quan tâm đến việc tìm hiểu thêm về cộng đồng FUTURES có thể liên hệ với Rhys tại RMorganCorp@yahoo.com.